البنود والشروط

Credit Cards - Terms & Conditions

تخضع إصدار وإستخدام بطاقات الإئتمان من بنك صحار ش. م .ع .ع إلى البنود والشروط المدونة أدناه ، وتظل هذه البنود والشروط ملزمة على حامل البطاقة ما لم يقم البنك بتعديلها بموجب بنود وشروط هذه الإتفاقية:

The issuance and use of the Bank Sohar SAOG Credit Card shall be governed by and subject to the Terms and Conditions set out hereinafter and such Terms and Conditions shall remain binding on the Cardholder unless otherwise amended by the Bank in accordance with the Terms and Conditions of this Agreement:

١. التعاريف

1. Definitions

«**الإتفاقية**» تعني البنود والشروط المذكورة أدناه وأي تعديلات يتم ادخالها لاحقاً.

"**Agreement**" means these Terms and Conditions and any amendments thereto.

«**البنك**» يعني بنك صحار ش. م. ع. ع ومن يخلفه و يتنازل إليه.

"**Bank**" means Bank Sohar S.A.O.G and its successors and assigns.

«**البطاقة**» تعني بطاقة الإئتمان التي يصدرها البنك إلى حامل البطاقة.

"**Card**" means the credit card issued to a Cardholder by the Bank.

«**حساب البطاقة**» يعني الحساب الذي يحتفظ به البنك لكي يقوم البنك بقيد كافة المعاملات التي يبرمها حامل البطاقة عليها بجانب الفوائد والأتعاب ورسوم البطاقة الأخرى .

"**Card Account**" means the account maintained by the Bank for debiting all Card Transactions entered into by the Cardholder together with interest, fees, and other Card Charges.

«**حامل البطاقة**» يعني حامل البطاقة الأساسية.

"**Cardholder**" means the Principal Cardholder and the Supplementary Cardholder(s).

«**رسوم البطاقة**» تعني أي رسوم وأي عمولة واجبة السداد من قبل حامل البطاقة إلى البنك بخصوص البطاقة وبحسب ما موضح في جدول الرسوم والعمولات ، والتي يخطر بها البنك العميل من وقت لآخر والتي تتضمن على سبيل المثال وليس الحصر،المبالغ التي يتكبدها حامل البطاقة عن كل معاملة تتم بإستخدام البطاقة والفوائد، ورسوم الخدمات ، ورسوم التأخير في السداد ، ورسوم تخطي سقف الإئتمان ، ورسوم قيد سلفة نقدية ورسوم التجديد والإحلال .

"**Card Charges**" means any fees and commission payable by a Cardholder to the Bank in respect of a Card as set out in the Schedule of Fees and Commission and notified by the Bank to the Cardholder from time to time, including, without limitations, the amount incurred by the Cardholder on each Card Transaction, interest, service charges, late payment fees, Overlimit Fees, Cash advance Charges subscription, renewal fees and replacement fees.

«**خدمات البطاقة**» يعني القسم التابع للفرع الرئيسي للبنك والمسؤول مسؤولية شاملة على إدارة الخدمات المتعلقة بالبطاقة .

"**Card Services**" means the Division of the Bank's Head Office having overall responsibility for the administration of the Card related services.

«**العمليات النقدية بإستخدام البطاقة**» تعني العملية أو العمليات المصرفية التي يجريها أو يبرمها حامل البطاقة عن طريق إستخدام البطاقة في تسديد المدفوعات لأي بضائع تم شراؤها أو خدمات تم الإستفادة منها أو للإستفادة من السلفة النقدية .

"**Card Transaction**" means the transaction(s) carried out or entered into by the Cardholder using the Card for payment(s) in respect of any goods and services bought or availed of and/or for availing Cash Advance.

الحد الأدنى لمبلغ المعاملة لاحتساب نقاط المكافآت

Minimum Transaction Amount for Reward Points

سيتم منح نقاط المكافآت على المعاملات المؤهلة شريطة الالتزام بالحد الأدنى لمبلغ المعاملة المطبق على نوع البطاقة، كما هو موضح أدناه:

Reward Points will be awarded on eligible transactions subject to the minimum transaction amount applicable to the Card type, as set out below:

نوع البطاقة	Minimum Eligible Transaction Amount
البطاقة الائتمانية الذهبية	٠,٢٥٠ ريال عماني
البطاقة الائتمانية البلاتينية	٠,١٠٠ ريال عماني
البطاقة الائتمانية سيغنتشر وإنفينيت	٠,٠٥٠ ريال عماني

Card Type	Minimum Eligible Transaction Amount
Gold Credit Card	OMR 0.250
Platinum Credit Card	OMR 0.100
Signature and Infinite Credit Card	OMR 0.050

لن تتأهل المعاملات التي تقل قيمتها عن الحد الأدنى المطبق لمبلغ المعاملة للحصول على نقاط المكافآت. ويتم احتساب نقاط المكافآت ومنحها وفقاً لقواعد برنامج نقاط المكافآت المعمول بها في البنك.

Transactions below the applicable minimum transaction amount will not qualify for Reward Points. Reward Points are calculated and awarded in accordance with the Bank's applicable Reward Points programme rules.

«**سلفة نقدي**ة» تعني النقود التي يسحبها حامل البطاقة بإستخدام البطاقة .

"**Cash Advance**" means the cash withdrawn by the Cardholder using the Card.

«**رسوم السلفة النقدية**» يعني الرسوم المستحقة للبنك على السحوبات النقدية التي يقوم بها حامل البطاقة من وقت لآخر بإستخدام البطاقة وبحسب ما موضح في جدول الرسوم والعمولات.

"**Cash Advance Charge**" means the charges which the Bank is entitled to charge on the cash withdrawn by Cardholder from time to time using the Card as set out in Schedule of Fees and Commissions.

"**Chargeback**" means the reversal of a Card Transaction which is successfully disputed by the Cardholder.

"**Credit Limit**" means the aggregate amount determined and assigned by the Bank in its sole discretion, up to which the Cardholder will be permitted to enter into Card Transactions.

"**Finance Charge**" means the charges which the Bank is entitled to charge in the event of Cardholder's failure to keep sufficient clear funds in other account for payment of Card Charges in accordance with the standing instruction or for honouring the cheque issued by Cardholder for payment of Card Charges.

"**Internet transaction**" means transaction performed on internet or on any other of the "Card-not-present" environment(s)

"**Minimum Payment**" means the minimum amount that the Cardholder is required to pay to the Card Services or the Bank's branch at which the Card Account is maintained on or before the Payment Due Date pursuant to clause 5 of this Agreement.

"**Overlimit Fee**" means a fee charged by the Bank and debited to the Card Account for Card Transactions , which exceed the Card Limit. Such fee shall be as set out in the Schedule of Fees and Commissions.

"**Payment Due Date**" means the date by which the Principal Cardholder must make payment of Card Charges as stated in the Statement of Account or in any event pay the Minimum Payment.

"**PIN**" means the Personal Identification Number issued to the Cardholder for use in conjunction with the Card as and when required.

"**Principal Cardholder**" means the customer of the Bank in whose name the Card Account is maintained and who shall at all times remain liable for all amounts debited to the Card Account.

"**Schedule of Fees and Commissions**" means schedule containing fees, or commission as set out in Schedule 1 forming part of this Agreement as amended, modified or varied by the Bank and notified by the Bank to the Cardholder from time to time availing the Card facility.

"**Supplementary Card**" means card(s) issued by the Bank to any person(s) at the request of Principal Cardholder

"**Supplementary Cardholder**" means a person nominated by the Principal Cardholder to whom a Supplementary Card has been issued pursuant to clause 3 of this Agreement.

"**Statement of Account**" means the monthly statement of account provided by the Bank in relation to the Card Account.

"**Statement Date**" means the date on which the Statement of Account is produced.

2. Receipt and use of the Card.

2.1 The Card must be signed by the Cardholder immediately on receipt. It may only be used by the Cardholder within the Credit Limit during the validity period embossed on the Card. The Card may be used for payment(s) in respect of any goods or services purchased or advanced and /or for availing Cash Advances, subject to this Agreement and as may be varied from time to time by the Bank in accordance with clause 16 of this Agreement.

«**المطالابات**» يعني عكس قيد العمليات المصرفية للبطاقة والغير مصرحة من قبل حامل البطاقة والتي نجح حامل البطاقة في كسب النزاع في شأنه.

«**حدود / سقف الإئتمان**» يعني إجمالي القيمة المحددة والمعتمدة من قبل البنك ، بناء على سلطته التقديرية وهو الحد / السقف الذي يسمح لحامل البطاقة بإجراء معاملات مصرفية بإستخدام البطاقة .

«**رسوم مالية**» تعني الرسوم المالية والتي يحق للبنك قيدها وإحتسابها في حالة فشل حامل البطاقة بالإحتفاظ بمبالغ كافية في حساب آخر من أجل تسديد رسوم البطاقة وبموجب التعليمات السارية المفعول أو لغرض تسديد الشيك الصادر من حامل البطاقة للوفاء برسوم البطاقة .

«**المعاملات الإلكترونية**» تعني المعاملات المصرفية التي تمت من خلال شبكة الإنترنت أو من خلال أي منفذ لا يتوجب وجود البطاقة.

«**الحد الأدنى من المدفوعات**» يعني الحد الأدنى من المبلغ المطلوب من حامل البطاقة تسديده لمركز خدمة البطاقات أو فرع البنك الذي تم فتح حساب البطاقة فيه في أو قبل تاريخ إستحقاق الدفع وفقاً للبند (٥) من الإتفاقية.

«**رسوم تخطي سقف الإئتمان**» تعني الرسوم التي يحتسبها البنك ويقيدها على حساب البطاقة في مقابل العمليات / الصفقات التى تتم عبر البطاقة . وتكون هذه الرسوم وفق ما هو محدد في قائمة / جدول الرسوم والعمولات .

«**تاريخ إستحقاق الدفع**» يعني التاريخ الذي يجب أن يقوم حامل البطاقة الأساسية بتسديد رسوم البطاقة فيه وبحسب ما مدون في كشف الحساب أو على أي من الأحوال أن يدفع الحد الأدنى من المدفوعات.

« **رقم التعريف السري**» يعني الرقم السري للبطاقة الصادر لحامل البطاقة لإستخدامه في كل ما يتعلق بالبطاقة عند الطلب .

«**حامل البطاقة الأساسية**» يعني زبون البنك والذي تم فتح الحساب بإسمه ويظل مسؤولاً في كل الأوقات عن جميع المبالغ التي تقيد على حساب البطاقة .

«**قائمة / كشف/جدول الرسوم والعمولات**» تعني الكشف المحتوي على الرسوم أو العمولات كما محدد في الجدول رقم (١) والذي يعتبر جزءاً لا يتجزأ عن تلك البنود والشروط والتي يغيرها أو يعدلها أو يحورها البنك ويبلغها إلى حامل البطاقة عند الإستفادة من التسهيلات التي توفرها البطاقة من وقت لآخر .

«**البطاقة الإضافية**» تعني البطاقة (او البطاقات) الصادرة من البنك الى أي شخص (او اشخاص) بناء على طلب حامل البطاقة الأساسية.

«**حامل البطاقة الإضافية**» تعني الشخص المعين من قبل حامل الباطاقة الأساسية و الذي تم اصدار بطاقة إضافية له بموجب البند ٣ من هذا الأتفاقية

«**كشف الحساب**» يعني كشف الحساب الشهري والمقدم من البنك والمتعلق بحساب البطاقة .

«**تاريخ كشف الحساب**» يعني التاريخ الذي تم إصدار الكشف فيه .

٢. إستلام البطاقة وإستخدامها

٢-١ يجب على حامل البطاقة التوقيع على البطاقة بمجرد إستلامه لها . ويقتصر إستخدامها على حامل البطاقة وضمن سقف الإئتمان وخلال فترة صلاحيتها والمدون على البطاقة ويجوز إستخدام البطاقة في تسديد قيمة مشتريات البضائع التي تم شراؤها أو تمويلها و / أو الإستفادة من السلف النقدية وبموجب هذه البنود والشروط والتي يقوم البنك بتعديلها من وقت لآخر وبموجب البند (١٦) من هذه الشروط .

2.2 The Cardholder agrees that if the Card is sent to the Cardholder by registered mail or courier service to an address designated by the Cardholder, the Cardholder shall be deemed to have received the Card in good order and the Bank shall not incur any liability to the Cardholder or be responsible for any loss or damage suffered by the Cardholder of whatsoever nature and howsoever caused or suffered by the Cardholder, if the Card is not received or otherwise in connection with the use of such Card.

٢-٢ يقر حامل البطاقة بأنه في حالة إرسال البطاقة إليه عن طريق البريد المسجل أو البريد السريع وإلى العنوان الذي حدده ، يعتبر بأن حامل البطاقة قد إستلم البطاقة وبحالة جيدة ولن يتحمل البنك أي مسؤولية تجاه حامل البطاقة أو أي مسؤولية عن فقدان أو ضرر يتعرض له حامل البطاقة مهما كان نوعه أو طبيعته في حالة عدم إستلام حامل البطاقة للبطاقة أو فيما يتعلق بإستخدام البطاقة .

3. Credit Limit

٣. سقف / حدود الإئتمان

3.1 The Bank will assign a Credit Limit to the Card Account which must not be exceeded without the prior approval of the Bank.

٣-١ سيقوم البنك بتحديد سقف إئتمان لحساب البطاقة ويجب عدم تجاوز هذا السقف بدون موافقة مسبقة من البنك .

3.2 The Bank reserves the right, in its absolute discretion, without being under any obligation to do so, to permit the Cardholder to exceed the Cardholder's Credit Limit provided that if the Bank permits the Cardholder to exceed his/her Credit Limit the Cardholder shall continue to remain responsible for the discharge of all Card Charges and liabilities incurred by it pursuant to this Agreement.

٣-٢ يحق للبنك وفقاً لتقديره وبدون أي إلتزام عليه بالسماح لحامل البطاقة بتجاوز سقف الإئتمان المحدد بشرط الإستمرار في تحمل المسؤولية تجاه دفع كافة رسوم البطاقة والإلتزامات التي تكبدها بموجب الإتفاقية .

3.3 If a Cardholder exceeds the assigned Credit Limit without the prior agreement of the Bank, the Bank may at its sole discretion cancel the Card immediately without notice to the Cardholder and all amounts outstanding in the Card Account shall become immediately due and payable by the Cardholder to the Bank.

٣-٣ في حالة تجاوز حامل البطاقة سقف الإئتمان المحدد وبدون موافقة البنك المسبقة، يجوز للبنك وفق تقديره بإلغاء البطاقة فوراً وبدون إخطار حامل البطاقة وبالتالي تصبح كافة المبالغ المستحقة في حساب البطاقة واجبة الدفع فوراً من حامل البطاقة إلى البنك .

3.4 If a Cardholder exceeds the assigned Credit Limit. The Bank shall charge a Overlimit Fee to the Card Account at a rate set out in Schedule of Fees and Commissions.

٣-٤ في حالة تجاوز حامل البطاقة سقف الإئتمان ، سيقوم البنك بإحتساب رسوم على حساب البطاقة وبالقيمة المحددة في جدول الرسوم والعمولات.

Supplementary Card

«البطاقة الإضافية»

Upon the Principal Cardholder's request the Bank may, at its sole discretion, issue a Supplementary Card(s) and PIN(s) subject to this agreement. The Principal Cardholder shall at all times remain fully liable for the discharge of all amounts debited to the Card Account as a result of use of the Supplementary Card by the Supplementary Cardholder.

يجوز للبنك، بناءً على طلب حامل البطاقة الأساسية ووفقاً لتقديره المطلق، إصدار بطاقة إضافية (أو بطاقات إضافية) والرقم السري الخاص بها بموجب هذه الاتفاقية. ويظل حامل البطاقة الأساسية مسؤولاً بالكامل وفي كل الأوقات عن سداد جميع المبالغ المقيدة على حساب البطاقة نتيجة استخدام البطاقة الإضافية من قبل حامل البطاقة الإضافية.

4. The Card Account

٤. حساب البطاقة

4.1 The Bank will debit the Card Account with the amounts incurred on a Card Transaction and all Card Charges and any other liabilities of the Cardholder and any loss incurred by the Bank arising from the use of the Card. The Principal Cardholder will be liable to pay to the Bank all amounts so debited whether or not a sale or Cash Advance voucher is singed by the Cardholder. The Statement of Account sent to the Cardholder by the Bank shall be conclusive evidence of the Cardholder's indebtedness to the Bank. The Cardholder is advised to preserve the sale or Cash Advance vouchers till the Statement of Account is received and reconciled by it.

٤-١ سيقوم البنك بقيد قيمة المبالغ المتكبدة من المعاملات المصرفية التي تمت بإستخدام البطاقة وكذلك كافة رسوم البطاقة ، وأي خسائر تكبدها البنك من إستخدام البطاقة ويلتزم حامل البطاقة الأساسية بأن يسدد إلى البنك كافة المبالغ المقيدة سواء كانت إيصال المبيعات أو السلفة المستديمة موقعة أو غير موقعة من حامل البطاقة . ويعتبر كشف الحساب المرسل من البنك إلى حامل البطاقة دليلاً حاسماً لمديونية حامل البطاقة. نوصي حامل البطاقة الإحتفاظ بإصال المبيعات أو السلف النقدية لحين إستلام كشف الحساب وموافقته عليه .

4.2 The Bank will send to the Cardholder's last known address the Statement of Account showing details of transactions carried out or entered into by the Cardholder during the preceding month.

٤-٢ سيرسل البنك إلى آخر عنوان معلوم لحامل البطاقة ، كشف حساب البطاقة موضحاً عليه تفاصيل المعاملات المصرفية والتي قام بها حامل البطاقة خلال الشهر السابق.

Sohar international صحار الدولية

4.3 The amount of any Card Transaction incurred in a currency other than Omani Rials will be converted at a rate of exchange determined by the Bank for the date on which the Card Transaction is debited to the Card Account.

٤-٣ سيتم تحويل المبلغ الخاص بأي معاملة من معاملات البطاقة والمتكبدة بعملة غير الريال العماني بسعر التحويل المحدد من قبل البنك في تاريخ قيد المعاملة على حساب البطاقة .

4.4 In the first Statement of Account issued after issuance of the Card or the renewal of the Card, as the case may be, the Bank, shall be entitled to charge and debit the Card Account with fees for issuing or renewing the Card which amounts shall be non-refundable.

٤-٤ يحق للبنك ، في أول كشف حساب يصدر بعد إصدار البطاقة أو تجديدها وبحسب الحالة أن يحتسب ويقيد على حساب البطاقة رسوم الإصدار أو التجديد وهذه المبالغ غير قابلة للإسترداد.

5. Payment and Minimum Payment

٥. الدفعات والحد الأدنى من الدفعات

5.1 The Cardholder hereby agrees and undertakes to pay to the Bank fees and commissions in accordance with Schedule 1 of Fees and Commissions, payable in respect of Card Account.

٥-١ يقر حامل البطاقة ويتعهد بأن يدفع رسوم البنك والعمولات وبموجب جدول كشف الرسوم والعمولات الخاصة بحساب البطاقة .

5.2 The Cardholder at its option may make payment of Card Charges in one or combination of one of the following mode of payment:

٥-٢ يجوز لحامل البطاقة وبإختياره أن يسدد إجمالي المبلغ الغير مسدد على حساب البطاقة بطريقة أو أكثر من طرق التسديد التالية :

a) by giving written standing instruction/authorization to debit the Cardholder's other account with the Bank in the amount payable by way of Card Charges;

أ- عن طريق إصدار تعليمات خطية دائمة للخصم مباشرة من أي حساب آخر لحامل البطاقة مع البنك لتسديد إجمالي المبلغ الغير مسدد.

b) by issuing cheque or any other instrument toward payment of the Card Charges;

ب- عن طريق إصدار شيك أو أي وسيلة أخرى لتسديد رسوم البطاقة .

c) by depositing cash.

ج- عن طريق الإيداع النقدى .

5.3 This Minimum Payment which the Cardholder is required to make by or before a Payment Due Date shall be 5% of the balance outstanding in the Card Account as on the Statement Date, provided however that such Minimum Payment shall not be less then RO10/- Choice of Minimum payment percentage is available to customer at the application time and vary from 5% to 100% of the card outstanding.

٥-٣ الحد الأدنى من المبلغ المستحق الدفع والمطلوب من حامل البطاقة دفعها في أوقبل تاريخ إستحقاق الدفع تكون بمعدل ٥٪ من الرصيد المستحق في حساب البطاقة وفي تاريخ كشف الحساب ، وبشرط ألا يقل الحد الأدنى عن ١٠ريال عمانى . لحامل البطاقة الخيار عند تعبئة إستمارة طلب البطاقة بإختيار معدل الحد الأدنى والتي تتراوح بين ٥٪ الى ١٠٠٪ من إجمالي الرصيد المستحق.

5.4 If the Minimum Payment is not received by the Payment Due Date, the Bank may at its discretion without notice to the Cardholder cancel or suspend the use of the Card without any liability being incurred by the Bank.

٥-٤ في حالة عدم إستلام الحد الأدنى من المدفوعات في تاريخ الإستحقاق يجوز للبنك وفق تقديره وبدون إخطار حامل البطاقة إلغاء البطاقة أو تعليق إستخدام البطاقة وبدون إلتزامات على البنك.

5.5 In the event of failure of the Cardholder to pay the Minimum Payment by the Payment Due Date the Bank shall be entitled to set off the Card Charges by debiting any other account of the Cardholder maintained with the Bank and without the prior notice to the Cardholder.

٥-٥ في حالة أخفق حامل البطاقة في تسديد الحد الأدنى من المبلغ المستحق الدفع في تاريخ إستحقاقها ، يحق للبنك تسوية رسوم على البطاقة عن طريق قيدها على أي حساب آخر لحامل البطاقة موجود في البنك وبدون إخطار مسبق لحامل البطاقة .

5.6 If the Cardholder has provided any standing payment instructions/authorization for the payment of Card Charges, or in case of a cheque or any other instruments of the Cardholder not being honored, or the available clear funds being insufficient to discharge the outstanding Card Charges the Bank at its sole discretion may charge the Cardholder a Finance Charge as set out in the schedule 1 of Fees and Commission on the outstanding Card Charges and may process any such standing instruction whenever sufficient clear funds are available to the credit of the Cardholder's other accounts.

٥-٦ في حالة صدر حامل البطاقة أي تعليمات دائمة بتسديد المبالغ المستحقة للبطاقة أو في حالة إرتداد أي شيك أو أي وسيلة أخرى من وسائل الدفع أو في حالة أن تكون المبالغ المتوفرة غير كافية لتسديد المبالغ المستحقة للبطاقات يجوز للبنك وفق تقديره إحتساب رسوم مالية على حامل البطاقة كما هو محدد في جدول الرسوم والعمولات وذلك على الرسوم المستحقة من البطاقة ، كما يجوز له الشروع في تطبيق أي تعليمات دائمة كلما توفر الرصيد الكافي في أي حساب آخر لحامل البطاقة .

5.7 If the Cardholder disagrees with any Card Charges indicated in the Statement of Account the Cardholder must communicate the same to the Bank within 30 days of the Statement Date, failing which the Cardholder shall be deemed to have accepted the Card Charges set out in such Statement of Account and shall not be entitled to dispute such Card Charge at a later date.

٥-٧ في حالة عدم موافقة حامل البطاقة على أي رسوم للبطاقة مدونة في كشف حساب حامل البطاقة ، يجب عليه إخطار البنك بعدم موافقته خلال ٣٠ يوماً من تاريخ كشف الحساب وإلا أعتبر موافقاً على رسوم البطاقة المدونة في الكشف وبالتالي سقط حقه في الإعتراض عن الرسوم في تاريخ لاحق.

5.8 Any payments made by a Cardholder will be applied by the Bank in or towards discharge of the Cardholder's liabilities to the Bank under this Agreement in such order as the Bank may decide.

أي مبالغ يدفعها حامل البطاقة سيقوم البنك بإستخدامها في تسديد إلتزامات حامل البطاقة لدى البنك وبموجب تلك البنود والشروط وبالترتيب الذي يقرره البنك .

6. Cash Advance

٦. السلفة النقدية

6.1 The Cardholder shall be eligible to use the Card to make withdrawals of Cash Advances on which a Cash Advance Charge shall be payable by the Cardholder at the rate set out in the schedule 1 of Fees and Commission.

٦-١ يحق لحامل البطاقة إستخدام البطاقة في سحب سلف نقدية والتي يجب على حامل البطاقة دفع رسوم عليها وبالمعدلات المنصوص عليها في جدول الرسوم والعمولات .

6.2 The Bank shall not be responsible for any damage or loss arising directly or indirectly, from any malfunction/failure of the Card or ATM or the temporary insufficiency of funds in such machines or for any other reason whatsoever.

٦-٢ البنك غير مسؤول عن أي أضرار أو خسائر ناجمة بطريقة مباشرة أو غير مباشرة عن أي خلل أو إخفاق في عمل البطاقة أو ماكينات الصرف الآلي ، أو عدم كفاية المبالغ بصفة مؤقتة في ماكينات الصرف الآلي أو لأي سبب من الأسباب .

6.3 Any payment made by the Cardholder by cheque or other any other instrument deposited at an ATM shall be deemed to be received by the Bank on the date when the amount is credited to the Card Account after such cheque or any other instrument is cleared through the normal banking channel any statement issued by the Bank at the time when such cheque or other any other instrument is deposited in ATM shall only represent that the Cardholder purports to have deposited the cheque or any other instrument and shall in no way bind the Bank.

٦-٣ أي مبالغ يسددها حامل البطاقة عن طريق شيك أو أي وسيلة أخرى من وسائل الدفع وتم إيداعها في ماكينة الصرف الآلي تعتبر بأنها سلمت إلى البنك في ذلك التاريخ الذي تم قيد المبلغ في حساب البطاقة وذلك بعد تمرير وتخليص الشيك أو وسائل الدفع الأخرى عبر قنوات البنك العادية . أي كشف حساب يصدر من البنك في الوقت الذي تم فيه إيداع الشيك أو وسائل الدفع الأخرى في ماكينة الصرف الآلي فإنها تمثل فقط الزعم بأن حامل البطاقة قد أودع الشيك أو أي وسيلة من وسائل الدفع الأخرى وبالتالي فهي غير ملزمة بأي حال على البنك .

6.4 Any Cash deposit made at an ATM shall only be deemed to have been received by the Bank upon verification and up on credit of such cash deposit to the Card Account.

٦-٤ أي نقود تودع عبر ماكينة الصرف الآلي تعتبر بأن البنك قد إستلمها وذلك عند مراجعتها وعند قيد ذلك المبلغ النقدي في حساب البطاقة .

6.5 The Cardholder must notify the Card Services in writing, as soon as possible, of any changes in the Cardholder's employment/office/home address and telephone numbers.

٦-٥ يجب على حامل البطاقة أن يخطر قسم خدمات البطاقات كتابياً ، وفي أسرع وقت ممكن ، عن أي تعديل يطرأ على عقد عمل حامل البطاقة ، وعنوان المكتب والمنزل ورقم الهاتف .

7. Interest

٧. الفائدة

7.1 Interest on the balance outstanding in the Card Account shall be charged at the prevailing rate set out in Schedule 1 of Fees and Commissions by the Bank.

٧-١ تحتسب الفائدة على الرصيد المستحق في حساب البطاقة وبالمعدلات السائدة والموضحة في جدول الرسوم والعمولات الموضوعة من قبل البنك .

7.2 Interest will accrue on the balance outstanding in the Card Account after giving credit for any amounts received by the Bank by the Payment Due Date in accordance with this Agreement. Interest will be charged to the Card Account from the following Statement Date.

٧-٢ يستحق دفع عمولة على الرصيد المستحق في حساب البطاقة وذلك بعد منح مبلغ الإئتمان وذلك عن أي مبالغ يستلمها البنك في تاريخ إستحقاق الدفع وبموجب الإتفاقية. وتحتسب الفائدة على حساب البطاقة إعتبارا من تاريخ إصدار كشف الحساب التالي .

7.3 No interest will be charged on the outstanding balance if the Card Account is settled in full by the Payment Due Date.

٧-٣ لن تحتسب أي فائدة على الرصيد المستحق عند تسوية حساب البطاقة بالكامل في تاريخ إستحقاق الدفع .

8. Internet Transactions

٨. المعاملات الإلكترونية

8.1 The Bank reserves the right to initiate/provide/reduce the limit/block or cancel facility to perform transactions over the internet at its own sole discretion without prior notification to the Cardholders and according to the policy of the Bank.

٨-١ يحق للبنك حسب تقديره إعطاء أو تزويد أو تقليل من الحد الأقصى وكذلك يحق للبنك إيقاف أو إلغاء خدمة المعاملات الإلكترونية وبدون سابق إشعار لحامل البطاقة وذلك حسب قوانين ولوائح البنك.

8.2 The Bank reserves the right to apply and modify at its own discretion maximum limit assigned to the customer for internet usage above which, if requested by the Cardholder, the later will provide an official indemnity to the Bank for any transaction done above the above said limit.

٨-٢ يجوز للبنك وفق تقديره تغيير أو تعديل الحد الأقصى لإستخدام البطاقة والتي تم اعتمادها من قبل البنك للعميل والمشار إليه أعلاه لإستخدامها عبر شبكة الانترنت، على أن يقدم حامل البطاقة إقرار رسمي للبنك في حالة إجراء أي معاملة ليست ضمن المعاملات المشار إاليه أعلاه.

8.3 The Bank is not liable for any inconvenience caused or loss incurred due to failure to approve a transaction by any merchant, non-receipt of merchandise or services, or unsatisfactory merchandise or services. The Bank is not responsible for the delivery, quality, safety, legality of goods and services purchased by the cardholder with the Bank Sohar Card, or any aspect thereof, or for any cancelled recurring transactions.

٨-٣ البنك غير مسؤول عن أي خلل أو خسائر ناتجة عن عدم إمكانية إتمام المعاملة المصرفية من قِبل التاجر أو عدم إمكانية الحصول على البضائع أوالخدمات المرجوه من التاجر، أو إذا كان حامل البطاقة غير راضي عن بضائع أوخدمات التاجر. كما وأن البنك غير مسؤول عن توصيل، أمان وشرعية البضائع أوالخدمات التي إشتراها حامل البطاقة بإستخدام بطاقة بنك صحار. وكما أن البنك غير مسؤول عن أي معاملات مصرفية قائمة على البطاقة، حتى إذا تم قيد هذه المعاملات المصرفية بعد طلب إلغائها.

8.4 The Bank is not responsible for any unauthorized transactions on the Card.

٨-٤ البنك غير مسؤول عن أي معاملات مصرفية غير مصرحة وتم قيدها على البطاقة.

8.5 It is responsibility of the Cardholder to verify the legality of the transaction.

٨-٥ صاحب البطاقة هو المسؤول عن الإقرار بشرعية معاملات مصرفية.

8.6 Funds will be withheld for any transaction that has been "authorized," and this amount will not be available to Cardholder for use elsewhere. The Bank cannot manually release a legitimate authorization without notice from the merchant.

٨-٦ سوف يتم حجز رصيد البطاقة عن أي معاملة مصرفية مصرحة ولن يستطيع حامل البطاقة إستخدام ذلك المبلغ المحجوز لأي غرض أخر. لا يمكن للبنك أن يفك حجز الرصيد بدون استلام إشعارمن التاجر.

8.7 By purchasing, retaining, using the Card over the internet or authorizing the use of the Card; Cardholder acknowledges that:

٨-٧ بمجرد إتمام عملية الشراء، أو بمجرد وجود البطاقة بحوزتك، أو استخدامها عبر شبكة الإنترنت، أو تصريح إستخدام البطاقة، فإن حامل البطاقة يقر بالاتي:

a) the Bank has exclusive liability under this Agreement to issue the Card pursuant to these terms and conditions and to facilitate the use of said card to make purchases over the internet.

أ- أن لدى البنك صلاحية مطلقة وفقاً لهذه الإتفاقية بإصدار البطاقة بموجب البنود والشروط المذكورة وإعطاء صلاحية إستخدام البطاقة لأي معاملات مصرفية عبر شبكة الإنترنت.

b) the Bank has no further liability towards Cardholder in connection with the Card and this Agreement.

ب- لا يتحمل البنك أي مسؤولية أخرى تتعلق بحامل البطاقة وكل ما يخص بالبطاقة و هذه الاتفاقية.

c) and agrees to disclaim any liability, duty, or responsibility, other than those expressly set forth in this agreement.

ج- يقرحامل البطاقة بالموافقة على عدم المطالبة بتحمل البنك أي مسؤوليات أو واجبات غير المنصوص عليها في هذه الإتفاقية.

8.8 Cardholder acknowledges that neither the Bank, nor any officer, director, representative, or employee of the Bank is liable for any damages or costs incurred by the Cardholder for the transactions made via internet channels or any other "card-not-present" environment channels

٨-٨ يقر حامل البطاقة بأن البنك أو أي مسؤول أو مدير أو ممثل عن البنك أو موظف في البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن أي خسائر مادية أو بنكية ناتجة عن إستخدام البطاقة عبر شبكة الانترنت أو من خلال أي شبكة غير شبكة الانترنت والتي لا يلزم وجود البطاقة فعلياً من قِبل حامل البطاقة وقت إتمام المعاملة.

9. Ownership of the Card

٩. ملكية البطاقة

The Card shall, at all times, remain the property of the Bank. At the request of the Bank the Cardholder shall immediately return to the Bank or to any other person authorized by the Bank all or any Cards issued for use by a Cardholder.

تظل البطاقة وفي كل الأوقات ملكاً للبنك . وبناء على طلب من البنك يجب على حامل البطاقة أن يرجع فوراً إلى البنك أو لأي شخص آخر مفوض من قبل البنك كل البطاقات أو أي بطاقة صدرت بغرض الإستعمال

10. Termination

١٠. الفسخ / الإنهاء

10.1 The Principal Cardholder may terminate this Agreement by written notice to the Bank but such termination shall only be effective on the return to and receipt by the Bank of all Cards issued for use by the Cardholder , and upon payment of outstanding balance in the Card Account together with the amount of outstanding Card Transactions effected but not yet charged to the Card Account.

١٠-١ يجوز لحامل البطاقة الأساسية إنهاء هذه الإتفاقية بإشعار كتابي للبنك ويكون الفسخ نافذاً عند إرجاع وتسليم البنك كل البطاقات التي صدرت لحامل البطاقة وعند تسديد الرصيد المستحق في حساب البطاقة بالإضافة إلى المبالغ المستحقة على المعاملات التي تمت عبر البطاقة ولم يتم قيدها على حساب البطاقة .

10.2 The entire outstanding balance in the Card Account together with the amount of any outstanding Card Transactions effected but not yet charged to the Card Account will become immediately due and payable to the Bank on termination of this Agreement.

١٠-٢ يصبح كل الرصيد المستحق في حساب البطاقة بجانب المبالغ المستحقة من أي معاملات تم إنجازها ولم يتم قيدها على حساب البطاقة واجبة الدفع فوراً للبنك عند إنهاء هذه الإتفاقية .

10.3 Unless otherwise agreed by the Bank on the death or bankruptcy of the Principal Cardholder or upon the breach of any of these Terms and Conditions by the Cardholder, this Agreement shall stand terminated and the entire outstanding balance in the Card Account together with the amount of any outstanding Card Transactions effected but not yet charged to the Card Account shall become immediately due and payable to the Bank. The Bank shall be entitled to debit such outstanding amounts to any other account of the Cardholder with the Bank.

١٠-٣ ما لم يوافق البنك على خلاف ذلك عند الوفاة أو إفلاس حامل البطاقة الأساسية ، أو اذا أخفق حامل البطاقة الإلتزام بأي من البنود والشروط ، تصبح هذه الإتفاقية ملغاة كما تصبح جميع المبالغ المستحقة في حساب البطاقة بجانب المبالغ المستحقة من أي عمليات نفذت عن طريق البطاقة ولم يتم قيدها على حساب البطاقة تصبح واجبة الدفع فوراً إلى البنك . ويحق للبنك قيد المبالغ المستحقة على أي حساب آخر لدى حامل البطاقة مع البنك .

10.4 The Principal Cardholder shall be responsible for the payment and settlement of all and any outstanding amounts in the Card Account and shall keep the Bank indemnified against all costs, charges (including legal/ court fees), liabilities, and expenses incurred by the Bank in recovering such outstanding payable by the Principal Cardholder. Pending such repayments, the Bank shall be entitled to continue to apply Financing Charges at its prevailing rate(s) on the outstanding amount in the Card Account.

١٠-٤ يكون حامل البطاقة الأساسية مسؤولاً عن دفع وتسديد كافة المبالغ المستحقة في حساب البطاقة وأن يعوض البنك عن كافة التكاليف والرسوم (بما في ذلك الرسوم القانونية / القضائية) والإلتزامات والمصاريف التي تكبدها البنك في سبيل إسترداد تلك المستحقات الواجب دفعها من قبل حامل البطاقة الأساسية . ولحين إعادة تسديد تلك المبالغ ، يحق للبنك الإستمرار في فرض الرسوم المالية وبالسعر / الأسعار السائدة على المبالغ المستحقة من حساب البطاقة .

10.5 The Bank may terminate this Agreement at any time by canceling or refusing to renew or replace the Card with or without prior notice and with or without cause. Unless and until such termination takes place, the Bank shall provide a new Card to the Cardholder from time to time upon expiry, loss or destruction of the old Card.

١٠-٥ يجوز للبنك إنهاء هذه الإتفاقية في أي وقت عن طريق إلغاء البطاقة أو رفض تجديدها أو إستبدالها بإشعار أو بدون إشعار مسبق وبسبب أو بدون سبب . ولحين إلغاء الإتفاقية ، يجب على البنك أن يوفر بطاقة جديدة إلى حامل البطاقة من وقت لآخر وذلك عند إنتهاء البطاقة القديمة أو فقدانها أو تلفها .

10.6 Upon termination as provided in Condition 10.1 or 10.3 or 10.5, the Bank shall block such amount, as the Bank in its absolute discretion deems fit but not exceeding 150% of the Credit Limit, in any other account maintained by the Principal Cardholder with the Bank for a minimum period of 45 days from the date of such termination. The blocked amount shall be held by the Bank as security against any Card Transactions effected by the Cardholder prior to such termination. The residual balance, if any, after adjusting the Cardholder's outstanding liability in the Card Account will be released by the Bank to the Principal Cardholder after expiry of the 45 days period. Alternatively, the Principal Cardholder may provide a guarantee acceptable to the Bank to secure payment of the entire outstanding amount in the Card Account.

١٠-٦ عند الإلغاء وبحسب ما منصوص عليه في البند ١٠,١ أو ١٠,٣أو ١٠,٥ يجب على البنك تجميد تلك المبالغ وبحسب ما يراه مناسباً ولكن يجب عدم تخطي سقف الإئتمان ، في أي حساب آخر لحامل البطاقة الأساسية مع البنك ولفترة لا تقل عن ٤٥ يوماً من تاريخ الإلغاء . ويحتفظ البنك بالمبالغ المجمدة كضمان ضد أي معاملات أجراها حامل البطاقة قبل الإلغاء . أما الرصيد المتبقي ، إن وجد، بعد تسوية إلتزامات حامل البطاقة المدونة في حساب البطاقة ، سيقوم البنك بصرفها إلى حامل البطاقة الأساسية .وبديلاً عن ذلك ، يجوز لحامل البطاقة أن يقدم ضمان مقبول للبنك لضمان تسديد المبالغ المستحقة من حساب البطاقة.

11. Safeguarding the Card and PIN

١١. المحافظة على البطاقة والرقم السرى

11.1 The Cardholder shall not permit any other person to use the Card and shall at all times safeguard the Card and keep it under his/her personal control.

١١-١ يجب على حامل البطاقة ألا يسمح لأي شخص بإستخدام البطاقة وأن يحافظ عليها في كل الأوقات وأن تكون تحت تصرفه .

11.2 The Cardholder shall prevent the PIN becoming known to any other person.

١١-٢ يجب على حامل البطاقة عدم إفشاء الرقم السري لأي شخص آخر .

11.3 The Cardholder will not disclose the Card number to any third party except for the purpose of payment of Card Charges or loss or theft of the Card.

١١-٣ على حامل البطاقة عدم الإفصاح عن رقم البطاقة لأي طرف ثالث عدا لأغراض تسديد رسوم البطاقة أو الفقدان أو سرقة البطاقة .

Sohar international صحار الدولية

12. Loss of the Card

12.1 Upon discovery of the loss or theft of the Card, the Cardholder must inform the Card Services or any member bank displaying the Card logo by telephone, fax or telex message followed by confirmation in writing under the hand of the Cardholder or his attorney, supported by a police report evidencing a complaint lodged for the loss of the Card. The Principal Cardholder shall be liable for all amounts debited to the Card Account as a result of the unauthorized use of the lost or stolen Card until written confirmation of its loss or theft has been received in writing by the Bank or a member bank displaying the Card logo. In the event the Cardholder recovers the lost or stolen Card/s, the Cardholder shall return the recovered Card/s to the Bank immediately.

12.2 The Cardholder shall provide to the Bank all the information in the Cardholder's possession as to the circumstances of the loss, theft or misuse of the Card and take all steps deemed necessary by the Bank to assist in the recovery of a missing Card.

12.3 The Bank shall be under no obligation to issue a replacement Card to the Cardholder following its loss or theft. Any replacement Card will be subject to the Cardholder paying a handling fee, and shall be issued where the Bank so determines, on the same Terms and Conditions of this Agreement.

12.4 Notwithstanding anything to the contrary contained herein, the Cardholder shall be liable for all losses caused to or suffered by the Bank arising from the use of the Card by any person obtaining possession of it with the Cardholder's consent.

١٢. فقدان البطاقة

١٢-١ عند إكتشاف فقدان البطاقة أو سرقتها يجب على حامل البطاقة إبلاغ قسم خدمة البطاقات أو أي بنك عضو يعرض شعار البطاقة ،إما عن طريق الهاتف أو رسالة بالفاكس أو بالتلكس يتبعها بإقرار خطاب كتابي وبخط يد حامل البطاقة أو وكيله ومدعوماً بتقرير من الشرطة يثبت البلاغ عن فقدان البطاقة. يكون حامل البطاقة الأساسية مسؤولاً عن كافة الأموال المقيدة على حساب البطاقة بسبب الإستخدام الغير مصرح بها من جراء فقدان أو سرقة البطاقة لحين وصول إقرار كتابي عن الفقدان أو السرقة من البنك أو من عضو بنك يعرض شعار البطاقة. وفي حالة حصول حامل البطاقة على البطاقة / البطاقات المفقودة أو المسروقة فيجب إرجاعها إلى البنك فوراً .

١٢-٢ يجب على حامل البطاقة تزويد البنك بكافة المعلومات التي بحوزته والمتعلقة بظروف فقدان أو سرقة أو سوء إستخدام البطاقة مع إتخاذ كافة الخطوات والتي يعتبرها البنك ضرورية للمساعدة في إسترجاع البطاقة المفقودة .

١٢-٣ البنك غير ملزم بإصدار بطاقة بديلة لحامل البطاقة عقب فقدانها أو سرقتها . ويخضع إصدار بطاقة بديلة لحامل البطاقة إلى دفع رسوم تبديل وتصدر البطاقة عندما يقرر البنك ذلك بنفس بنود وشروط هذه الإتفاقية.

١٢-٤ رغماً عما هو على النقيض مما تحتويه هذه الإتفاقية يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن كافة الخسائر المسببة أو التي تحملها البنك من جراء إستخدام البطاقة من قبل أي شخص يحصل على حيازة البطاقة بموافقة حامل البطاقة.

13. Refunds and Chargebacks

13.1 The Cardholder shall examine each Statement of Account and shall notify the Card Services of any alleged error therein within 30 days from the Statement Date. If no such error is notified by the Cardholder within the given time period the Statement of Account and entries contained therein shall be deemed to be accepted by the Cardholder as being correct and the Cardholder shall be deemed to have admitted his/her liability to pay the amount mentioned in the Statement of Account.

13.2 The Card Account shall be credited with the amount of any erroneous entries alleged by the Cardholder only after such error is accepted by the Bank and the Bank has received a refund voucher. Any claim by a Cardholder against a third party shall not be considered as valid ground for cancellation of a Card Transaction nor shall the Cardholder be entitled to take such plea either as a defense or counter claim against the Bank in any recovery proceedings initiated by the Bank for recovery of the balance outstanding in the Card Account.

13.3 The Bank shall not be responsible for nor be liable to a Cardholder in case of non-acceptance of the Card by a third party.

13.4 The Bank shall not be responsible for goods or services purchased by a Cardholder using the Card.

١٣. المبالغ المسترجعة والمطالابات

١٣-١ يجب على حامل البطاقة فحص كل كشف حساب وأن يخطر قسم خدمة البطاقات عن أي خطأ مزعوم خلال ٣٠ يوما من تاريخ كشف الحساب. وإذا لم يتم إخطار البنك من قبل حامل البطاقة عن أي خطأ خلال الفترة الزمنية الممنوحة يعتبر كشف الحساب والقيود المدونة فيه مقبولة لدى حامل البطاقة بإعتبارها صحيحة كما يعتبر حامل البطاقة مقراً بمسؤوليته في دفع المبلغ المذكور في كشف الحساب .

١٣-٢ سيتم قيد حساب البطاقة بالمبالغ المفروض إسترجاعها والتي تم قيدها على حساب البطاقة فقط بعد قبول البنك للخطأ وبعد إستلام البنك لمستند المردودات رد المبالغ المدفوعة . أي مطالبة مقابل حامل البطاقة في مواجهة أي طرف ثالث لا تعتبر مسوغ لإلغاء معاملات البطاقة كما لا يحق لحامل البطاقة إتخاذ ذلك كدفاع أو دعوى فرعية في مواجهة البنك في أي دعوى لإسترداد مبالغ مدفوعة من قبل البنك لتحصيل الرصيد المستحق من حساب البطاقة.

١٣-٣ البنك غير مسؤول وغير معرض للمساءلة من قبل حامل البطاقة في حالة رفض البطاقة من قبل أي طرف ثالث .

١٣-٤ البنك غير مسؤول عن البضائع أو الخدمات التي يشتريها حامل البطاقة بإستخدام البطاقة .

13.5 The Card Account will not be credited in respect of a Chargeback amount until after the evidence provided to the Bank has been examined by it and the transaction under dispute is resolved to the satisfaction of the Bank. If the dispute is not resolved in the Cardholder's favor, then the Cardholder will be liable for the disputed amount.

14. Credit Card Insurance

The Insurance Policy is underwritten by Oman Insurance Company (P.S.C.), and the insurance coverage that the insurance Policy provides is at all times subject to the policy/ terms and conditions of the insurance contract issued by the insurer. Bank Sohar S.A.O.G. shall not be responsible for insurers actions or decisions nor shall Bank Sohar S.A.O.G. be liable regarding payment of claims or services under the Policy.

15. SMS Banking Facility

15.1 Availability and Disclosure

15.1.1. Bank Sohar reserves the right to decide what services may make up the SMS Services to be offered to a Customer for each Card Account, and such offers may differ between customers.

15.1.2 The SMS Services are made available to the Customer at the sole discretion of Bank Sohar and may be discontinued by Bank Sohar at any time, without notice. Bank Sohar reserves the right to offer the SMS Services for those Customers of specific cellular service providers only.

15.1.3 The Services are available only to the Customers holding Bank Sohar Credit Cards

15.2 Authority to Bank Sohar

15.2.1 The Customer irrevocably and unconditionally authorizes Bank Sohar to access all his Credit Card Account/s for using the SMS Services and to share the Credit Card Account information with any third parties for the purpose of executing such SMS Services.

15.3 Alerts

15.3.1 The Alerts will be sent to the Mobile Phone Number last registered with Bank Sohar. Bank Sohar will not provide Alerts for two Mobile Phone Numbers for the same Card Account.

15.3.2 Bank Sohar shall have the right to suspend the SMS Services at any time for any reason and may require an indemnity from the Customer before continuing to operate the Services.

15.4 Accuracy of Information

15.4.1 The Customer undertakes to provide accurate and complete information/Telephone and mobile number wherever required and shall be solely responsible for the correctness and completeness of information provided by him to Bank Sohar at all times, including, but not limited to, for the purposes of availing of the SMS Services. Bank Sohar shall not be liable for any consequences arising out of the Customer's supply of erroneous information.

١٣-٥لن يتم قيد مبلغ المطالابات في حساب البطاقة لحين تقديم الدليل والبرهان للبنك وقيام البنك بفحصه ولحين الوصول إلى حل للنزاع بشكل مرضي للبنك . وفي حالة عدم فض النزاع لمصلحة حامل البطاقة . فإن حامل البطاقة يكون مسؤولاً وملزماً بدفع المبلغ المتنازع عليه.

١٤. بوليصة تأمين بطاقات الإئتمان

البوليصة التأمينية الصادرة من الشركة العمانية المتحدة للتأمين والتغطية التأمينية التي توفرها البوليصة في جميع الأحوال خاضعة لشروط وأحكام عقد بوليصة التأمين الصادرة من المؤمن حيث لن يكون بنك صحار ش.م.ع.ع. مسؤولاً عن أي تصرف يقوم به المؤمن عليه أو أي قرار قد يتخذه أويكون هناك أي إلتزام تجاه بنك صحار ش.م.ع.ع. فيما يتعلق بسداد المطالبات أو الخدمات بموجب هذه البطاقة.

١٥. خدمة الرسائل القصيرة

١٥-١ توفير الخدمة والأفصاح

١٥-١-١ يحتفظ بنك صحار بحق تقرير ما هي الخدمات التي يمكن أن تحدد خدمة الرسائل القصيرة التي يجب عرضها للعميل عن كل حساب وقد تختلف هذه العروض من عميل لآخر .

١٥-١-٢ يتم توفير خدمة الرسائل القصيرة للعميل من قبل بنك صحار وفقاً لتقديره الخاص يحق البنك أن يوقف الخدمة في أي وقت من دون إنذار مسبق ويحتفظ بنك صحار بحق عرض الخدمات للعملاء فقط الذين يكون لديهم موفري خدمة خلوية معينين.

١٥-١-٣ تكون الخدمة متوفرة فقط للعملاء الذين يحتفظون ببطاقات بنك صحار الائتمانية.

١٥-٢ السلطة الممنوحة لبنك صحار

١٥-٢-١ يقوم العميل بتفويض بنك صحار تفويضاً غير قابل للنقض وغير مشروط للدخول الى جميع حسابات بطاقات الإئتمان الخاصة به لإستخدام خدمة الرسائل القصيرة و لتبادل معلومات حسابات بطاقات الإئتمان الخاصة به مع أي طرف ثالث لغرض تنفيذ خدمة الرسائل القصيرة المذكورة أعلاه.

١٥-٣ التنبيهات

١٥-٣-١ سيتم إرسال التنبيهات إلى آخر رقم هاتف نقال تم تسجيله لدى بنك صحار ولن يتم إرسال تنبيهات إلى رقمين من أرقام الهواتف النقالة خاصة بنفس حساب البطاقة.

١٥-٣-٢ لبنك صحار الحق بتعليق الخدمات في أي وقت لأي سبب ويجوز له أن يطالب العميل بتعويض قبل ان يواصل تشغيل الخدمات .

١٥-٤ دقة المعلومات

١٥-٤-١يتعهد العميل بتقديم معلومات الهاتف والهاتف النقال دقيقة وكاملة إينما طلب منه ذلك وسيكون وحده مسؤولاً في كافة الأوقات عن صحة وكمال المعلومات المقدمة من قبله لبنك صحار شاملاً ذلك ولا يقتصر على أغراض توفيرخدمة الرسائل القصيرة . لن يكون بنك صحار مسؤولاً عن أي نتائج تنشأ عن تقديم العميل لمعلومات خاطئة .

15.4.2 If the Customer suspects that there is an error in the information supplied by Bank Sohar to him, he shall advise Bank Sohar as soon as possible. Bank Sohar will then use its best endeavors to correct the error wherever possible and applicable.

١٥-٤-٢ يجب على العميل إبلاغ بنك صحار بأسرع وقت ممكن في حالة شكه بوجود خطأ في المعلومات المقدمة إليه من قبل بنك صحار، عندئذ سيقوم بنك صحار ببذل قصارى جهده لتصحيح الخطأ إينما كان ذلك ممكنا:

15.4.3 While Bank Sohar will take all reasonable steps to ensure the accuracy of the information supplied to the Customer, Bank Sohar shall not be liable for any consequences arising from its inadvertent provision of any inaccurate information under the SMS Services.

١٥-٤-٣ في الوقت الذي يقوم به بنك صحار بإتخاذ كافة الخطوات المعقولة لضمان دقة المعلومات المقدمة للعميل، فأن بنك صحار لن يكون مسؤولاً عن أي نتائج تنشأ عن توفير غير مقصود لمعلومات غير دقيقة بموجب خدمة الرسائل القصيرة المذكورة.

15.5 Disclaimer of liability

١٥-٥ التخلي عن المسؤولية

15.5.1 Bank Sohar shall not be responsible for any lack of availability of the SMS Services due to the Customer not being within the geographical range in which the SMS Services are available and which forms part of the roaming network of the Customer's cellular service provider.

١٥-٥-١ بنك صحار لن يكون مسؤولاً عن أي نقص في توفير بموجب خدمة الرسائل القصيرة الناتجة عن عدم وجود العميل ضمن نطاق التغطية الجغرافية الذي تتوفر فيه الخدمات والتي تشكل جزء من شبكة الجوال الخاصة بموفر الخدمة الخلوية للعميل .

15.5.2 The customer undertakes to inform Bank Sohar incase of change in or termination contract of either the mobile phone number or the mobile service provider. Bank Sohar shall not be responsible for any lack of availability of the SMS Services due to this change or termination.

١٥-٥-٢ تعهد العميل إبلاغ بنك صحار في حالة تغيير أو إنهاء عقد إما رقم هاتفه النقال أوعقد موفر خدمة الهاتف النقال . بنك صحار لن يكون مسؤولاً عن أي خلل في توفير خدمة الرسائل القصيرة الناتج عن هذا التغيير أو الإنهاء .

15.5.3 If the Customer has reason to believe that the Mobile Phone Number is or has been allotted to another person and/or there has been an unauthorized transaction in the Card Account and/or his mobile phone handset is lost, he shall immediately inform Bank Sohar of the same.

١٥-٥-٣ يجب على العميل أن يبلغ بنك صحار فوراً إذا ما كان لديه سبب للأعتقاد بأن رقم الهاتف النقال قد تم تخصيصه لشخص آخر و/أو هناك معاملة غير مرخص بها قد تمت في حساب البطاقة و/أو أن جهاز هاتفه النقال قد فقد .

15.5.4 Bank Sohar shall endeavor to provide the Services on a best efforts basis and the Customer shall not hold Bank Sohar liable for non-availability of the SMS Services or non-performance by Bank Sohar's service providers (if any).

١٥-٥-٤ يتعهد بنك صحار بذل ما بوسعه لتوفير خدمة الرسائل القصيرة على أفضل حالة ويجب على العميل ألا يحمل بنك صحار المسؤولية عن عدم توفير خدمة الرسائل القصيرة أو عدم الأداء أو الالتزام من قبل موفري خدمة بنك صحار إن وجدت .

15.5.5 Bank Sohar shall not be liable to the Customer under any circumstances for any losses or damages whatsoever arising from the SMS Services, including (but not limited to) any consequential or indirect losses or damages including loss of revenues, interruption of business loss of profit or loss of business opportunity and whether sustained by the Customer or by any other person.

١٥-٥-٥ بنك صحار لن يكون مسؤولاً حيال العميل تحت أي ظرف من الظروف عن أي خسائر أو أضرار مهما تكن طبيعتها تنشأ عن خدمة الرسائل القصيرة شاملاً ذلك ولا يقتصر على أي خسائر أو أضرار مباشرة أو غير مباشرة و التي تشمل خسارة في العائدات أو تعطل الأعمال أو خسارة في الأرباح أو خسارة في فرص الأعمال سواء قد تم تكبدها من قبل العميل أو من قبل أي شخص آخر .

15.5.6 The Customer accepts that each Alert may contain certain information relating to the Customer's Card Account/s. The Customer hereby authorizes Bank Sohar to send such Card Account related information, even if not specifically requested, if Bank Sohar deems that the same is relevant. Bank Sohar shall not be held responsible for the confidentiality, and security of any personal or Card Account related information provided by the SMS Services.

١٥-٥-٦ يقبل العميل بأن كل تنبيه قد يحتوي على معلومات معينة تتعلق بحساب بطاقات الائتمان الخاصة به و بهذا يفوض العميل بنك صحار بإرسال المعلومات المتعلقة بحساب بطاقات الائتمان الخاصة به حتى لو لم يتم طلبها بالتحديد إذا اعتبر بنك صحار بأن تلك المعلومات تتعلق بالحساب. لن يتحمل البنك أي مسؤولية عن سرية وضمان سرية أي معلومات شخصية أو معلومات تتعلق بحساب بطاقات الائتمان الخاصة به والتي يتم تزويدها عن طريق خدمة الرسائل القصيرة.

15.5.7 Under no circumstances shall Bank Sohar be liable to the Customer if the SMS Services are not available for any reason, including (but not limited to) natural calamities, legal restraints or faults in the telecommunications network. Illegal or improper use of the SMS Services by the Customer shall render him liable for payment of financial charges or damages (as decided by Bank Sohar) and/or will result in suspension or cancellation of the SMS Services/ Card Accounts for the Customer at the sole discretion of the Bank.

١٥-٥-٧ بنك صحار لن يكون مسؤولاً حيال العميل تحت أي ظرف من الظروف في حالة عدم توفر خدمة الرسائل القصيرة لأي سبب من الأسباب شاملاً ذلك ولا يقتصر على الكوارث الطبيعية أو القيود القانونية أو الأعطال في شبكة الأتصال. إن الإستخدام الغيرقانوني أو الغيرشرعي لخدمة الرسائل القصيرة من قبل العميل سيحمله المسؤولية عن سداد الرسوم المالية أو الأضرار(وفقاً لما يقرره بنك صحار) و/أو سوف ينتج عنه تعليق أو إلغاء خدمة الرسائل القصيرة/حسابات البطاقات الخاصة بالعميل وفقاً لتقدير البنك الخاص.

15.5.8 The Customer also agrees Bank Sohar may disclose to other institutions such information as it deems reasonably necessary for reasons including (but not limited to) participation in any telecommunication or electronic clearing network, in compliance with any legal directive, for credit rating by recognized credit scoring agencies and for fraud prevention.

١٥-٥-٨ كذلك يوافق العميل بانه يجوزللبنك الإفصاح لمؤسسات أخرى عن معلومات يراها ضرورية على نحو معقول وذلك لأسباب تشمل ولا تقتصر على المشاركة بأي شبكة إتصالات أو شبكة إزالة معلومات إلكترونية وفقاً لأي تعليمات قانونية خاصة باشعار دائن تتم عبر وكالات حساب إئتمان معروفة وكذلك لغرض منع الغش .

15.5.9 The Customer agrees that Bank Sohar shall not be involved in any dispute between him and any cellular service provider (or any third party providing such services) through which the SMS Services are being accessed by the Customer.

١٥-٥-٩ يوافق العميل بأن للبنك صحار لن يكون طرفاً في أي نزاع ينشأ بين العميل وبين موفر الخدمة الخلوية (أو أي طرف ثالث يقوم بتوفير تلك الخدمات) التي يتم من خلاله الدخول إلى خدمة الرسائل القصيرة بواسطة العميل .

15.6 Fees

١٥- ٦ الرسوم

15.6.1 Bank Sohar shall have the discretion to charge such fees as it deems appropriate from time to time and may, at its sole discretion, revise the fees for use of any or all of the SMS Services, by a general notification to the client.

١٥-٦-١ سيكون لبنك صحار الحرية بفرض رسوم وفقاً لما هو مناسب من وقت لأخر وقد يقوم البنك وفقاً لتقديره الخاص بتعديل الرسوم الخاصة بإستخدام أي أو جميع خدمات الرسائل القصيرة وذلك عن طريق إشعار عام للعميل.

15.6.2 The Customer shall be liable for payment of any airtime or other charges which may be levied by any mobile service provider in connection with the provision of the SMS Services and Bank Sohar is in no way responsible for the same. The Customer acknowledges that Bank Sohar's fees are exclusive of all amounts payable to any mobile service provider.

١٥-٦-٢ سيكون العميل مسؤولاً عن السداد عن أي فترة بث أو سداد رسوم أخرى التي يمكن أن يفرضها موفر الخدمة الخلوية والتي تكون على صلة بتوفير خدمات الرسائل القصيرة ولن يكون البنك مسؤولاً بأي حال من الأحوال عن سداد تلك الرسوم. يقر العميل بأن رسوم بنك صحار خالية من أي رسوم مستحقة لأي موفر خدمة الهاتف النقال.

15.7 Termination of SMS Services

١٥-٧ إنهاء خدمة الرسائل القصيرة

15.7.1 The Customer may request cancellation of the SMS Services by giving written notice in form of acknowledgment/ indemnity form to Bank Sohar. Notwithstanding such cancellation, the Customer shall continue to be responsible for any transactions prior to Bank Sohar putting into effect such cancellation. Bank Sohar may, at its discretion, suspend or terminate the SMS Services (either wholly or in part) at any time without giving prior notice to the Customer.

١٥-٧-١ يجوز للعميل طلب إلغاء خدمة الرسائل القصيرة في أي وقت عن طريق تقديم إشعار مكتوب إلى بنك صحار. وبالرغم من ذلك الإلغاء، يظل العميل مسؤولاً عن أي خدمات موفرة قبل أن يضع بنك صحار ذلك الإلغاء موضع التنفيذ. يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص أن يعلق أو ينهي خدمات الرسائل القصيرة (أما بشكل كلي أو جزءاً منها) في أي وقت من دون تقديم إشعار مسبق للعميل.

15.7.2 The closure of the Card Account/s of the Customer shall automatically terminate the provision of the SMS Services by Bank Sohar. Bank Sohar may suspend or terminate the Services without prior notice if it believes that the Customer has breached these Terms and Conditions or it learns of the death, bankruptcy or lack of legal capacity of the Customer. Customer must notify the bank immediately in case he/she continues to receive alerts/services from Bank Sohar for his/her card account after the 2 months of the card account cancellation date.

١٥-٧-٢ إن إغلاق حساب/حسابات بطاقات الائتمان الخاصة بالعميل سيفضي تلقائياً إنهاء توفير خدمة الرسائل القصيرة من قبل البنك. يجوز للبنك تعليق أو إنهاء خدمة الرسائل القصيرة من دون إشعار مسبق للعميل إذا أعتقد بأن العميل قد أخل بهذه الشروط والأحكام أو علم بوفاة أو إفلاس أو فقدان الأهلية القانونية للعميل. على العميل ابلاغ البنك فوراً في حالة إستلام تنبيهات/خدمات من بنك صحار فيما يتعلق بحساب البطاقات بعد شهرين من تاريخ الغاء البطاقة.

16. Variation of the Agreement

١٦. تعديل الإتفاقية

16.1 The Bank may, in its absolute discretion at any time, amend, modify or vary:

١٦-١ يجوز للبنك وفق تقديره وفي أي وقت من الأوقات تغيير أو تعديل:

a) any of the Terms and Conditions contained in this Agreement, as deemed necessary by the Bank and if required in accordance with the applicable laws and notify the Cardholder of such amendment, modification or variation.

أ- أياً من البنود والشروط المذكورة في الإتفاقية والتي يعتبرها البنك ضرورية وعند الحاجة وبموجب القوانين المطبقة مع إخطار حامل البطاقة بتلك التغييرات أو التعديلات .

b) the fees and commission included in the Schedule 1 of Fees and Commission and notify the Cardholder of such amendment, modification or variation.

ب- الرسوم والعمولات المضمنة في جدول الرسوم والعمولات مع إخطار حامل البطاقة بذلك .

16.2 The Cardholder shall be deemed to have accepted the amendments, modifications or variations made by the Bank to these Terms and Conditions as well as Schedule of Fees and Commissions, if the Cardholder decides not to terminate this Agreement and/or decides not to return the Card but continues to keep or use the Card after having been notified of such amendments, modifications or variations by the Bank.

١٦-٢ يعتبر حامل البطاقة موافقاً على التعديلات والتغييرات التي يجريها البنك على تلك البنود والشروط وكذلك على جدول الرسوم والعمولات في حالة أن يقرر حامل البطاقة عدم إلغاء الإتفاقية أو في حالة أن يقرر عدم إرجاع البطاقة بل الإستمرار فى الإحتفاظ بالبطاقة أو إستخدامها بعد إخطاره بتلك التعديلات والتغييرات بواسطة البنك .

16.3 Each of these Terms and Conditions contained herein shall be severable and distinct from one another and if at any time any one or more of the Terms and Conditions is or becomes invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality or enforceability of the remaining Terms and Conditions shall not in anyway be affected thereby.

١٦-٣ تعتبر البنود والشروط المنصوص عليها في هذه الإتفاقية منفصلة ومتميزة عن بعضها البعض ، وفي حالة أن يصبح واحد أو أكثر من تلك البنود والشروط غير ساري المفعول أو غير قانوني أو غير نافذ في أي وقت من الأوقات ،لن يؤثر ذلك على سريان أو قانونية أو نفاذ البنود والشروط الأخرى المتبقية .

17. Legal Action

If, for any reason, the Cardholder fails to comply with these Terms and Conditions, the Bank is compelled to commence legal proceedings against the Cardholder. The Cardholder shall be responsible for the discharge of all legal cost, charges, fees and expenses incurred by the Bank in such legal proceedings.

١٧. الدعوى القانونية

في حالة عدم إلتزام حامل البطاقة لأي سبب من الأسباب بتلك البنود والشروط ، سيضطر البنك إلى الشروع في الإجراءات القانونية في مواجهة حامل البطاقة وفي هذه الحالة سيكون حامل البطاقة مسؤولاً عن دفع كافة الأتعاب القانونية والرسوم والمصروفات التي تكبدها البنك في مقابل ذلك .

18. Disclosure of Information

The Cardholder authorizes the Bank to disclose information concerning the Cardholder or the Card Account to such persons as the Bank deems appropriate, necessary or desirable in connection with the services to be provided by the Bank and/or the enforcement of any of the Bank's rights and/or the performance of any obligations of the Bank in respect of the Card Account or as may otherwise be required in accordance with the applicable laws.

١٨. إفشاء المعلومات

يفوض حامل البطاقة البنك بالإفصاح عن المعلومات المتعلقة بحامل البطاقة أو حساب البطاقة وذلك للأشخاص الذين يعتبر البنك أنه من المناسب أو من الضروري أو من الأنسب إفشاء المعلومات فيما يتعلق بالخدمات المطلوبة من البنك توفيرها أو تنفيذ حق من حقوق البنك أو تأدية البنك لإلتزاماته بالنسبة لحساب البطاقة ، أو بحسب ما مطلوب خلاف ذلك و وفقاً للقوانين السارية .

19. General

19.1 The Bank shall not be liable to the Cardholder if it is unable to perform its obligations under this Agreement due (directly or indirectly) to the failure of any machine, data processing system or transaction link or anything outside the control of the Bank, its agents, sub-contractors, service providers or promotional programs partners. The Bank's inability to perform its obligations in such circumstances shall not be used as a defense in respect of the liability of the Principal Cardholder for all Card Transactions that have taken place.

١٩. عام

١٩-١ البنك غير ملزم أمام حامل البطاقة في حالة عدم إستطاعته في تأدية إلتزاماته بموجب هذه الإتفاقية بسبب إخفاق (المباشر أو الغير مباشر) في عمل أي ماكينة أو نظام لمعالجة البيانات أو ربط المعاملات أو لأي شيء خارج عن سيطرة البنك ، أو وكلائه، أو المقاولين من الباطن ، أو مزودي الخدمات ، أو الشركاء في البرامج الترويجية . إن عدم مقدرة البنك في تصريف إلتزاماته في مثل تلك الظروف يجب ألا يستخدم كدفاع بالنسبة لإلتزامات حامل البطاقة الأساسية عن كافة معاملات البطاقة التي تم تنفيذها

19.2 The Bank will not provide to the Cardholder Card Transaction vouchers (or sales vouchers) signed by the Cardholder. Only in case of a dispute may the Bank, at the cost of the Cardholder, provide to the Cardholder a photocopy or microfiche copy as documentary proof of the Cardholder's liability, provided the Cardholder makes a request in writing within 30 days from the relevant Statement Date.

١٩-٢ لن يقدم البنك لحامل البطاقة إيصال المعاملات المصرفية التي تمت عن طريق البطاقة (أو إيصال المبيعات) الموقعة من حامل البطاقة. يجوز للبنك فقط في حالة النزاعات وعلى نفقة حامل البطاقة تزويده بنسخة مصورة / ضوئية أو نسخة ميكروفيش مصغرة كدليل مستندي عن إلتزامات حامل البطاقة بشرط أن يقدم حامل البطاقة طلب مكتوب خلال ٣٠ يوما من تاريخ كشف الحساب المعني .

19.3 The Cardholder irrevocably agrees and consents, subject to the applicable laws, that the Bank shall have the right at its absolute discretion to transfer, assign and sell in any manner, in whole or part of the balance outstanding in the Card Account. The Cardholder hereby authorizes the Bank to appoint collection agents for recovery of amounts outstanding in the Card Account. The Cardholder shall be liable for all costs, and legal expenses incurred by such transferee, assignee, purchaser or collection agent for recovering or for collecting the balance outstanding Card Charges due from the Cardholder.

١٩-٣ يقر ويوافق حامل البطاقة بصفة غير قابلة للنقض ، مع مراعاة القوانين المطبقة ، بأنه يحق للبنك وفق سلطته التقديرية المطلقة بأن يحول وينقل ويبيع ، بأي طريقة من الطرق ، كلياً أو جزئياً ، الرصيد المستحق من حساب البطاقة . وبموجب هذا يفوض حامل البطاقة البنك بتعيين وكيل تحصيل لإسترداد المبالغ المستحقة في حساب البطاقة . ويلتزم حامل البطاقة بكافة التكاليف والمصاريف القانونية التي تكبدها المنقول إليه أو المتنازل له ، أو الشاري أو وكيل التحصيل لإسترداد أو تحصيل الرصيد المتبقي المستحق من رسوم البطاقة من حامل البطاقة .

19.4 The Cardholder irrevocably agrees and consents to the Bank transferring or sub-contracting its rights under these Terms and Conditions or the services provided by the Bank to the Cardholder to any third party, whether or not such third party operates in another jurisdiction or territory. The Bank shall remain liable to the Cardholder for any recoverable loss or damage incurred or suffered by the Cardholder as a result of the negligence, breach or default of any such third party, and will require such third party to maintain the confidentiality of any such information to the same extent as the Bank.

١٩-٤ يقر ويوافق حامل البطاقة بصفة غير قابلة للنقض للبنك في القيام بنقل أو التأجير من الباطن لحقوقه بموجب تلك البنود والشروط أو الخدمات التي يقدمها البنك إلى حامل البطاقة لأي طرف ثالث وسواء كان هذا الطرف الثالث لا يعمل أو يعمل في منطقة إختصاص أخرى أو إقليم آخر . ويظل البنك ملزماً أمام حامل البطاقة في إسترداد أي خسارة أو ضرر تكبده أو تحمله حامل البطاقة كنتيجة لإهمال أو إخفاق أو قصور من جانب الطرف الثالث ، كما سيطلب من الطرف الثالث المحافظة على سرية أي معلومات وبنفس القدر المطلوب من البنك.

19.5 Information about the Cardholder may be processed offshore.

١٩-٥ يجوز معالجة المعلومات الخاصة بحامل البطاقة خارجياً .

19.6 Cardholder telephone calls may be recorded and retained by the Bank.

١٩-٦ يجوز للبنك تسجيل المحادثات الهاتفية التي تتم مع حامل البطاقة مع الإحتفاظ بها .

19.7 The Cardholder agrees to provide full details of the Cardholder's employer to the Bank immediately upon the request of the Bank. The Cardholder irrevocably authorizes the Bank to contact Cardholder's employer to notify such employer of the details of the Cardholder's facility with the Bank and to request that all sums owning to the Cardholder (by the employer) be paid directly to the Card Account with the Bank. The Cardholder further irrevocably authorizes the Bank to request and receive notice from the employer of termination of the Cardholder's employment.

١٩-٧ يوافق حامل البطاقة على تزويد كافة التفاصيل المتعلقة بصاحب العمل الذي يعمل لديه حامل البطاقة إلى البنك فور طلبها من قبل البنك . ويفوض حامل البطاقة البنك تفويضاً غير قابل للنقض في الإتصال بصاحب العمل الذي يعمل معه حامل البطاقة لإبلاغ صاحب العمل بتفاصيل التسهيلات التي يحصل عليها حامل البطاقة من البنك ، مع الطلب بدفع جميع المبالغ المستحقة لحامل البطاقة (من صاحب العمل) بدفعها مباشرة إلى حساب البطاقة مع البنك . كما يفوض حامل البطاقة البنك تفويضاً غير قابل للنقض بأن يطلب ويستلم من صاحب العمل الإنذار الذي يصدر عند إلغاء عقد حامل البطاقة .

20. Governing Law and Jurisdiction

٢٠. القانون المطبق والإختصاص

20.1 The Terms and Conditions of this Agreement shall be construed in accordance with and governed by the Laws of the Sultanate of Oman.

٢٠-١ تفسر بنود وشروط هذه الإتفاقية وتخضع لقوانين سلطنة عمان .

20.2 In case of any disputes arising between the Parties hereto, the Courts of the Sultanate of Oman shall have jurisdiction over the same.

٢٠-٢ في حالة نشوب أي نزاع بين أطراف هذه الإتفاقية تكون المحاكم في سلطنة عمان لها سلطة حل النزاع .

20.3 In addition to these Terms and Conditions, the issue and use of the Card is subject to the Central Bank of Oman's Regulations and other applicable Laws of Oman in force from time to time.

٢٠-٣ بالإضافة إلى تلك البنود والشروط ، فإن إصدار البطاقة وإستخدامها يخضع إلى اللوائح الصادرة من البنك المركزي العماني والقوانين الأخرى المطبقة والسارية المفعول من فترة لأخرى .

20.4 Bank Sohar accepts no liability whatsoever, direct or indirect, for non-compliance with the laws of any country other than those of the Sultanate of Oman. The fact that the Services can be accessed by the Customer in a country other than the Sultanate of Oman does not imply that the laws of the said country govern these Terms and Conditions and/or the Services.

٢٠-٤ لن يتحمل بنك صحار أي مسؤولية، سواءً بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، بعدم التقيد بأي من القوانين الخاصة بأي بلد غير القوانين التي تنص عليها سلطنة عمان. بمجرد أن العميل يستطيع الحصول على الخدمات في بلد أخر غير سلطنة عمان، هذا لا يعني ضمنياً بأن القوانين الخاصة بالبلدان الأخرى تحكم هذه الشروط والأحكام والخدمات.